

Répondre à un remerciement

Teşekkür Cevap

Avec Tahsin — Fransızca Öğren • fransizcaogren.net

Birine "merci" demeyi öğrenmek kolay ama cevabını vermek de en az o kadar önemli. Sessiz kalmak nezaketsizlik sayılır. Aşağıdaki kalıplar her ortama uygun cevaplar sunuyor — patrona resmî, arkadaşına samimi, müşteriye sıcak ve profesyonel bir karşılık.

De rien.

NÖTR

→ *Bir şey değil. / Rica ederim.*

Kullanım: En klasik ve en yaygın cevap. "Hiçbir şey değil" anlamında. Her ortamda, herkesle. Eğer ne diyeceğini bilmiyorsan kesin bunu de — yanlış olma ihtimali sıfır.

- — *Merci pour ton aide. — De rien !*
Yardıma için teşekkürler. — Bir şey değil!
- — *De rien, c'était normal de t'aider.*
Bir şey değil, sana yardım etmek normaldi.

Je t'en prie. / Je vous en prie.

KIBAR

→ *Rica ederim.*

Kullanım: Daha kibar ve resmî. Vous versiyonu özellikle restoranda, otelde, iş ortamında doğal. De rien'den biraz daha sıcak ve içten gelir — "yardım edebildiğime memnunum" havası taşır.

- — *Merci beaucoup ! — Je vous en prie, c'est avec plaisir.*
Çok teşekkürler! — Rica ederim, memnuniyetle.
- — *Je t'en prie, n'hésite pas si tu as besoin.*
Rica ederim, ihtiyacın olursa çekinme.

Il n'y a pas de quoi.

NÖTR

→ *Lafı bile olmaz. / Estağfurullah.*

Kullanım: "Teşekkür edilecek bir şey yok" demek. Yaptığın iyiliği küçümseyerek karşılık verme. Sıcak ve mütevazı bir cevap. Hem konuşmada hem yazışmada uygun.

- — *Merci pour le café. — Il n'y a pas de quoi !*
Kahve için teşekkürler. — Lafı bile olmaz!
- — *Il n'y a vraiment pas de quoi, je l'ai fait avec plaisir.*
Gerçekten lafı bile olmaz, memnuniyetle yaptım.

Pas de souci.

SAMİMİ

→ *Sorun değil. / Önemli değil.*

Kullanım: Çok yaygın günlük cevap. Souci = "sorun, dert". Hem teşekkürle cevap olarak hem özür dileyenin sözüne cevap olarak kullanılır. Arkadaşlık ortamında, gündelik konuşmada doğal.

- — *Merci pour ta patience. — Pas de souci !*
Sabrın için teşekkürler. — Sorun değil!
- — *Pas de souci, on se rattrapera plus tard.*
Sorun değil, sonra telafi ederiz.

Avec plaisir.

KIBAR

→ *Memnuniyetle.*

Kullanım: İçten ve sıcak bir cevap. "Yardım etmek beni mutlu etti" havası taşır. Hem konuşmada hem yazışmada zarif durur. Müşteriye, dostlara, aileye — her yerde uygun.

- — *Merci de m'avoir invité. — Avec plaisir !*
Beni davet ettiğin için teşekkürler. — Memnuniyetle!
- — *Avec grand plaisir, c'était une joie.*
Büyük bir memnuniyetle, bir zevkti.

De rien, voyons !

SAMİMİ

→ *Lafi mı olur canım!*

Kullanım: Voyons = "Yapma yahu" gibi. Karşıdaki abartılı teşekkür ediyorsa, sen "yapma, abartma, bu kadarı bile değer mi" demek için. Samimi ve sıcak. Yakın ilişkilerde.

- — *Merci, vraiment, tu m'as sauvé. — De rien, voyons !*
Teşekkür ederim gerçekten, beni kurtardın. — Lafi mı olur canım!
- — *Voyons, ce n'était rien du tout !*
Yapma, hiç önemli değildi!

Tout le plaisir était pour moi.

KIBAR

→ *Asıl ben memnun oldum.*

Kullanım: Klasik nezaket formülü. Birinin teşekkürüne karşı "hayır asıl ben senin sayende mutlu oldum" deme. Resmî davetlerde, kibar bir buluşma sonrası, iş yemekleri sonrası uygun.

- — *Merci pour cette belle soirée. — Tout le plaisir était pour moi.*
Bu güzel akşam için teşekkürler. — Asıl ben memnun oldum.
- — *Tout le plaisir était pour nous, à très bientôt.*
Asıl biz memnun olduk, yakında görüşmek üzere.

Ce n'est rien.

NÖTR

→ Bir şey değil.

Kullanım: De rien ile çok yakın ama tam cümle hâli. Hem teşekkürle hem özür dilemeye cevap olarak kullanılır. Yumuşak ve genel — her ortama uyar.

- — *Merci de m'avoir attendu. — Ce n'est rien.*
Beni beklediğin için teşekkürler. — Bir şey değil.
- — *Ce n'est rien, ne t'inquiète pas.*
Bir şey değil, merak etme.

Y a pas de quoi.

SAMİMİ

→ Bir şey değil. (kısa)

Kullanım: Il n'y a pas de quoi'nın konuşma dilindeki kısaltması. Çok günlük, samimi. Resmî ortamda il'i atlamamak gerekir ama arkadaşla, ailene söylerken bu yaygın hâl.

- — *Merci ! — Y a pas de quoi.*
Teşekkürler! — Bir şey değil.
- — *Y a pas de quoi, j'étais là.*
Bir şey değil, oradaydım.

Bu çalışma kâğıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızca da takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim

 [instagram.com/fransizcaogren.avectahsin](https://www.instagram.com/fransizcaogren.avectahsin)

 [youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin](https://www.youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin)

 [facebook.com/fransizcaogrenavectahsin](https://www.facebook.com/fransizcaogrenavectahsin)

 [tiktok.com/@fransizcaogren0](https://www.tiktok.com/@fransizcaogren0)

 x.com/fransizcaogren0

 bsky.app/profile/fransizcaogren.bsky.social